

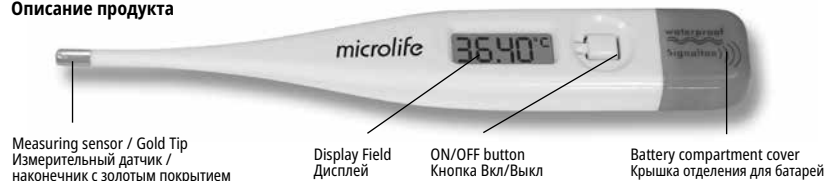
microlife® GoldTemp Thermometer

Термометр медицинский электронный MT 1622

ВМТ 1622 RU-19-0823
Revision Date 2024-01-17

Read the instructions carefully before using this device.
Перед использованием прибора внимательно прочтите данное руководство.

DESCRIPTION OF THIS PRODUCT Описание продукта



Measuring sensor / Gold Tip
Измерительный датчик /
наконечник с золотым покрытием

Display Field
Дисплей

ON/OFF button
Кнопка Вкл/Выкл

Battery compartment cover
Крышка отделения для батарей

IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS

EN

- Digital medical thermometer MT 1622 is intended to use for oral, axillar or rectal measuring of human temperature. Field of application: in medical institutions and at home for individual use. A display of values with an accuracy of 0.01 C. It can be recommended for family planning.
- The instrument may be used only for measuring body temperature!
- The minimum measurement time until the signalling tone [beep] must be maintained without exception!
- The thermometer contains small parts (battery, etc.) that can be swallowed by children. Therefore never leave the thermometer unattended to children.
- Protect the thermometer from hitting and striking!
- Avoid ambient temperatures above 60 °C. NEVER boil the thermometer!
- Use only the commercial disinfectants listed in the section «cleaning and disinfecting» to clean the thermometer. The thermometer must be intact when immersed in liquid disinfectant.
- The manufacturer recommends to verify the accuracy by an authorised laboratory every 2 years.

Batteries and electronic instruments must be disposed of in accordance with the locally applicable regulations, not with domestic waste.

TURNING ON THE THERMOMETER

To turn on the thermometer, push the button over the display window; a short signalling tone [beep] signals «thermometer ON». A display test is performed. All segments should be displayed. Then at an ambient temperature of less than 32 °C, an «L» and a flashing «°C» appear at the upper right of the display. The thermometer is now ready for use.

USING THE THERMOMETER

Choose the preferred measuring method. During a measurement, the current temperature is displayed continuously. The «°C» symbol flashes during this period of time. If the signalling tone sounds (beep-beep-10 times) and the «°C» is no longer flashing, this means that the measured increase in temperature is now less than 0.01 °C in 8 seconds and that the thermometer is ready for reading. To prolong the life of the battery, turn it off after use by pressing the operating button briefly. Otherwise the thermometer will automatically turn off after about 10 minutes.

STORAGE OF MEASURED VALUES

If you hold the button down for more than 3 seconds when turning the thermometer on, the maximum temperature stored automatically at the last measurement will be displayed. At the same time, a small «M» for memory will appear at the right of the display. After 3 more seconds, this value will disappear and the thermometer will switch to the normal measurement mode. Then the stored value is erased.

BATTERY REPLACEMENT

When the «▼»-symbole appears, battery is exhausted and needs replacing. Please remove the compartment lid of the thermometers and replace the exhausted battery by positioning the + at the top.

GUARANTEE

We grant you a 5 year guarantee after the date of purchase. Any damage caused by improper handling shall not be covered by the warranty. Battery and packaging are also excluded from the warranty. All other damage claims excluded. A warranty claim must be submitted with the purchase receipt. Please pack your defective thermometer well and send with sufficient postage to:
Date of purchase:

Важные инструкции по безопасности

RU

- Термометр медицинский электронный MT 1622 предназначен для измерения температуры тела человека орально, подмышечным(аксиллярным) и ректальными способами. Область применения: в лечебных учреждениях, на дому для личного пользования. Отображение значений на дисплее с точностью до 0,01 C. Может быть рекомендован для планирования семьи.
- Прибор можно использовать только для измерения температуры тела!
- Минимальное время измерений вплоть до появления сигнального тона («бипа») должно соблюдаться без каких-либо исключений!
- Термометр содержит мелкие детали (батарейку и т.д.), которые ребенок может попытаться проглотить. Поэтому никогда не оставляйте термометр без присмотра.
- Термометр должен быть защищен от перегрева и ударов!
- Следует избегать повышения температуры окружающей среды более чем до 60 °C. НИКОГДА не подвергайте термометр кипячению!
- Для очистки термометра допускается использование только тех дезинфицирующих средств, которые приведены в разделе «Очистка и дезинфекция». При погружении в жидкое дезинфицирующее средство термометр должен быть в цельном (неповрежденном, не разобранном) состоянии.
- Изготовитель рекомендует проверять точность измерения прибора каждые 2 года.

Батареи и электронные приборы следует утилизировать в соответствии с местными предписаниями, не выбрасывать вместе с бытовыми отходами.

Включение термометра

Для включения термометра нажмите кнопку ВКЛ/ВЫКЛ; короткий звуковой сигнал информирует о включении термометра. Производится тест дисплея. На дисплее появляется набор символов, подтверждающих исправность прибора. Затем, при температуре окружающей среды менее 32 °C в правом верхнем углу дисплея появляется символ «L» и мигающий знак «°C». Это означает, что термометр готов к работе.

Использование термометра

Выберите предпочтительный метод измерения. В процессе измерения осуществляется непрерывное отображение фактической температуры. Символ «°C» мигает в течение всего этого времени. Если звучит звуковой сигнал и перестает мигать символ «°C», это означает, что скорость измерения температуры замедлилась (за 8 секунд температура не изменилась на 0,01 °C). Звуковой сигнал в термометре не говорит об окончании измерения, необходимо продолжить измерение еще в течение 1-5 минут, в зависимости от способа измерения. Для того, чтобы увеличить жизненный цикл батареи, рекомендуется выключать прибор после его использования коротким нажатием кнопки-манипулятора. Если этого не последовало, то автоматическое отключение термометра произойдет примерно через 10 минут.

СОХРАНЕНИЕ РЕЗУЛЬТАТОВ ИЗМЕРЕНИЙ

Если при включении термометра более 3 секунд удерживать кнопку в нажатом состоянии, то на дисплее появится показание максимальной температуры, автоматически сохраненной в памяти при последнем измерении. В то же время, с правой стороны дисплея появится символ памяти «M». Еще через три секунды индикация исчезнет, и термометр переключится на обычный режим измерения. Затем сохраненное показание удаляется из памяти.

ЗАМЕНА БАТАРЕИ

Появление в правом нижнем углу дисплея символа «▼» означает, что батарея исчерпала свой ресурс и нуждается в замене. Замените использованную батарею, установив новую знаком + вверх.

Гарантия

Мы предоставляем Вам гарантию 5 лет с момента приобретения термометра. Данная гарантия не распространяется на любые повреждения, вызванные неправильной эксплуатацией прибора. Батареи и упаковка также исключены из данной гарантии. Все иные претензии на возмещение ущерба исключаются. Гарантийная претензия должна быть оформлена соответствующим образом. При возникновении претензии направьте термометр вместе с заполненным гарантийным сертификатом в адрес сервисной службы.

Дата приобретения:



Measuring methods / Normal body temperature

- In the armpit (axillary) / 34.7 - 37.3 °C**
Wipe the underarm with a dry towel. Place the measuring sensor ④ under the arm into the center of the armpit so the tip is touching the skin and position the patient's arm next to the patient's body. This ensures that the room air does not affect the reading. Because the axillary takes more time to reach its stable temperature wait **at least 5 minutes**, regardless of the beep sound.
- In the mouth (oral) / 35.5 - 37.5 °C**
Do not eat or drink anything hot or cold 10 minutes before the measurement. The mouth should remain closed up to 2 minutes before starting a reading. Position the thermometer in one of the two pockets under the tongue, to the left or right of the root of the tongue. The measuring sensor ④ must be in good contact with the tissue. Close your mouth and breathe evenly through the nose to prevent the measurement from being influenced by inhaled/exhaled air. If this is not possible due to blocked airways, another method for measuring should be used.
Approx. measuring time: 1 minute!
- In the anus (rectal) / 36.6 - 38.0 °C**
Attention: For the prevention of rectal perforation in children (younger than 3 years), we recommend using another measuring method, or the use of a thermometer with flexible tip. Carefully insert the measuring sensor ④ of the thermometer 2 to 3 cm into the anal aperture. The use of a probe cover and the use of a lubricant is recommended. If you are unsure of this measurement method, you should consult a professional for guidance/training.
Approx. measuring time: 1 minute!

Способы измерения / Нормальная температура тела

- В подмышечной впадине (аксиллярно) / 34,7 - 37,3 °C**
Протрите область подмышечной впадины сухим полотенцем. Поместите измерительный датчик ④ под руку в центр подмышечной впадины так, чтобы наконечник касался кожи, и прижмите руку пациента рядом с телом пациента. Это гарантирует, что воздух в помещении не влияет на показания. Поскольку измерение температуры данным методом требует больше времени для достижения стабильной температуры, подождите **не менее 5 минут**, независимо от звукового сигнала.
- Во рту (орально) / 35,5 - 37,5 °C**
Не ешьте и не пейте ничего горячего или холодного за 10 минут до измерения. Подержите рот закрытым за 2 минуты до начала измерения. Расположите термометр в подязычной области, слева или справа от корня языка. Измерительный датчик ④ должен находиться в хорошем контакте с тканями. Закройте рот и ровно дышите носом, чтобы вдыхаемый/выдыхаемый воздух не влиял на результат измерения. Если это невозможно из-за проблем с дыхательными путями, следует использовать другой метод измерения. Приблизительное время измерения: **1 минута!**
- В заднем проходе (ректально) / 36,6 - 38,0 °C**
Внимание: для предотвращения возможной травмы прямой кишки у детей (младше 3 лет) мы рекомендуем использовать другой метод измерения или использовать термометр с гибким наконечником. Осторожно введите измерительный датчик ④ термометра на 2-3 сантиметра в анальное отверстие. Рекомендуется использовать гигиенический колпачок и смазку. Если вы не уверены в этом методе измерения, вам следует проконсультироваться с квалифицированным персоналом для руководства/обучения.
Приблизительное время измерения: 1 минута!

Техническая характеристика	TECHNICAL SPECIFICATIONS	Технические характеристики
Тип / Тип:	Maximum thermometer	Термометр максимальных показаний
Measurement range / Диапазон измерений:	32.0 °C to 42.99 °C Temp. < 32.00 °C: display «L» for low (too low) Temp. > 42.99 °C: display «H» for high (too high)	32,00 °C - 42,99 °C Темп. < 32,00 °C: дисплей «L» (слишком низкая температура) Темп. > 42,99 °C: дисплей «H» (слишком высокая температура)
Measurement accuracy / Точность измерений:	± 0.1 °C between 34 °C and 42 °C	± 0,1 °C в диапазоне от 34 °C до 42 °C
Operating conditions / Условия применения:	10 °C to 40 °C; 30 - 80 % relative maximum humidity	10 °C - 40 °C; максимальная относительная влажность 30 - 80 %
Self-test / Самоконтроль:	Automatic internal check at a test value of 37 °C; if there is a deviation of > 0.1 °C, «ERR» (error) is displayed.	Автомат. внутр. функц. тест при контрол. показателе 37 °C. При отклонении более 0,1 °C отображается показание «ERR» (ошибка).
Display / Дисплей:	Liquid crystal display (LCD) with 4 digits Smallest unit of display: 0.01 °C	Жидкокристалл. дисплей (LCD) с тремя цифр. позициями. Минимальная величина отображения: 0,01 °C
Signal tone / Звуковой сигнал:	For signalling that the thermometer is ready to use and that the temperature increase is less than 0.01 °C / 8 seconds.	Используется для сигнала. готовности терм. к использованию, а также для сообщения о том, что повышение температуры составляет менее 0,01 °C / 8 сек.
Memory / Память:	For storing the last measured value.	Для хранения последнего результата измерения.
Storage conditions / Условия хранения:	-25 °C to +60 °C; 15 - 95 % relative maximum humidity	от -25 °C до +60 °C; максимальная относительная влажность 15 - 95 %
Battery / Батарея:	1.5 / 1.55 V; LR 41	1,5 / 1,55 V; LR 41
Battery lifetime / Срок действия элемента питания:	Approximately 4500 measurements / (using a new battery)	Около 4500 измерений / (при использовании новой батареи)
IP class / Класс защиты:	IP67	IP67
Reference to standards / Ссылка на стандарты:	EN 12470-3, clinical thermometers; ASTM E1112; IEC 60601-1; IEC 60601-1-2 (EMC); IEC60601-1-11	EN 12470-3, медицинские термометры; ASTM E1112; IEC 60601-1; IEC 60601-1-2 (EMC); IEC60601-1-11
Expected service life / Ожидаемый срок службы:	10000 measurements	10000 измерений

This device complies with the requirements of the Medical Device Directive 93/42/EEC. Technical alterations reserved. Данный прибор соответствует требованиям директивы ЕС о медицинском оборудовании 93/42/EEC. Право на внесение технических изменений сохраняется.

CLEANING AND DISINFECTION / Очистка и дезинфекция

Name / Средства
Isopropyl alcohol 70% / Спирт этиловый для наружного применения

Immerse / Погружение
max. 24 hours / Погружение на 24 часа

Расшифровка символов

- Номер по каталогу
- Серийный номер
- Производитель
- Ограничение по температуре применения
- Ограничение по температуре хранения
- Знак утверждения типа средств измерений
- Сертификация CE

Производитель: Microlife AG, Espenstrasse 139, 9443 Widnau, Switzerland
Адрес завода - изготовителя: ONBO Electronic (Shenzhen) Co., Ltd., Китай
Адрес: No. 138 Huasheng Road, Langkou Community Shengzhen Dalang Street, Longhua District, Shenzhen China, Сделано в Китае
Дата производства в формате: WWWXXXXX
Первые две цифры - неделя производства. Третья и четвертая цифра - год производства. Последние пять цифр - серия производства. Проверка осуществляется в соответствии с документом МП 207-012-2019 "Термометры медицинские электронные серии МТ", утвержденным ФГУП «ВНИИМС», 06.05.2019 г. Подтверждение первичной проверки, электронная версия свидетельства о поверке, находится на сайте Федерального информационного фонда по обеспечению единства измерений - www.fgjis.gost.ru
Информация о поверке находится на сайте компании - www.microlife.ru Межповерочный интервал 2 года.

Внимание!
Регистрационное удостоверение №ФСЗ 2011/10172 от 10.08.2022 г.
Декларация о соответствии
Свидетельство об утверждении типа средств измерений Федерального агентства по техническому регулированию и метрологии.

Комплекция: 1. Термометр медицинский электронный, 2. Батарейка, 3. Футляр, 4. Руководство по эксплуатации, 5. Коробка упаковочная картонная, 6. Гарантийный талон

Уполномоченный представитель производителя в России: ИП Перминова Яна Геннадьевна

(Тульская обл., г. Ефремов 301848, ул. Ломоносова, д. 13, кв. 30)

Адрес Представительства Microlife AG в РФ:

г. Москва, 123001, Большой Козинский переулок, д. 22, стр. 1, офис 22

Пн. - Пт. с 10.00 до 17.00 (время московское)

Для Москвы: 8 (991) 628 87 75, для регионов: 8 800 770 0140

Контактная информация и телефоны по странам СНГ: www.microlife.ru/contact

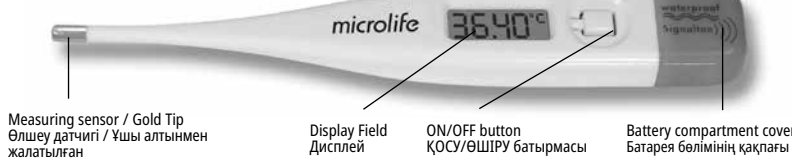
microlife®

GoldTemp Thermometer
медциналық электронды термометрі
MT 1622

ВЭИП 1622-MU-19-0829
Revision Date 2024-01-17

Read the instructions carefully before using this device.
Құралды қолданар алдында осы нұсқаулықты мұқият оқып шығыңыз.

DESCRIPTION OF THIS PRODUCT
Өнімді сипаттау



IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS

Digital medical thermometer MT 1622 is intended to use for oral, axillary or rectal measuring of human temperature... The instrument may be used only for measuring body temperature!... The minimum measurement time until the signalling tone [beep] must be maintained without exception!

TURNING ON THE THERMOMETER

To turn on the thermometer, push the button over the display window; a short signalling tone [beep] signals «thermometer ON»... The thermometer is now ready for use.

USING THE THERMOMETER

Choose the preferred measuring method. During a measurement, the current temperature is displayed continuously... To prolong the life of the battery, turn it off after use by pressing the operating button briefly.

STORAGE OF MEASURED VALUES

If you hold the button down for more than 3 seconds when turning the thermometer on, the maximum temperature stored automatically at the last measurement will be displayed... This value will disappear and the thermometer will switch to the normal measurement mode.

BATTERY REPLACEMENT

When the «M»-symbol appears, battery is exhausted and needs replacing... The thermometer is ready for use.

GUARANTEE

We grant you a 5 year guarantee after the date of purchase... The manufacturer recommends to verify the accuracy by an authorised laboratory every 2 years.

Date of purchase:

Қауіпсіздік бойынша маңызды нұсқаулар

MT 1622 Медициналық электронды термометрі адам денесінің температурасын ауызбен, қолтық асты, (аксиллярлы) және тік ішек (ректальді) тәсілдермен өлшеуге арналған... Құралды тек дене температурасын өлшеу үшін ғана пайдалануға болады!

Батареялар мен электрондық құралдарды қабылданған нормаларға сәйкес жойыңыз және тұрмыстық қоқыспен бірге тастамаңыз.

Термометрді қосу. Термометрді қосу үшін ҚОСУ/ӨШІРУ батырмасын басыңыз; қысқа дыбыстық сигнал термометрдің қосылғаны туралы хабарлайды... Термометрді қолдану. Өзінші қалаған өлшеу тәсілін таңдаңыз.

Термометрді қолдану. Өзінші қалаған өлшеу тәсілін таңдаңыз. Өлшеу кезінде нақты температура үздіксіз көрсетіледі... Термометрді қолдану. Өзінші қалаған өлшеу тәсілін таңдаңыз.

Өлшеу нәтижелерін сақтау. Термометрді қосқан кезде түймені 3 секундтан астам басып тұрса, дисплей соңғы өлшеу кезінде жадыда автоматты түрде сақталған ең жоғары температураны көрсетеді...

Батареяны ауыстыру. Егер дисплейдің төменгі оң жақ бұрышында «M» таңбасы пайда болса, бұл батареяның таусылғанын және оны ауыстыру қажеттігін білдіреді.

КЕПІЛДІ

Біз сізге термометрді сатып алған күннен бастап 5 жылдық кепілдік береміз. Бұл кепілдік құралды дұрыс пайдаланбау салдарынан болған кез келген зақымдарды қамтымайды...

Сатып алу күні:



Measuring methods / Normal body temperature

- In the armpit (axillary) / 34.7 - 37.3 °C
Wipe the underarm with a dry towel. Place the measuring sensor (4) under the arm into the center of the armpit...
In the mouth (oral) / 35.5 - 37.5 °C
Do not eat or drink anything hot or cold 10 minutes before the measurement...
In the anus (rectal) / 36.6 - 38.0 °C
Attention: For the prevention of rectal perforation in children (younger than 3 years)...

Өлшеу тәсілдері / Қалыпты дене температурасы

- Қолтық асты шұңқырында (аксиллярлы) / 34,7 - 37,3 °C
Қолтық аймағын құрғақ сүлгімен сүртiңiзi. Өлшеу датчигiн суретте (4) қолтық астының ортасына ұшы терiге тиетiңдей етiп қойыңыз...
Ауыз қуысында (ауызда) / 35,5 - 37,5 °C
Өлшеуден 10 минут бұрын ыстық немесе салқын ештеңе жеуге немесе ішуге болмайды...
Тік ішектен (ректальді) / 36,6 - 38,0 °C
Абайлаңыз: Балалардың (3 жасқа дейінгі) тік ішек жарақатының алдын алу үшін басқа өлшеу тәсілін немесе икемді ұшы бар термометрді пайдалануды ұсынамыз.

Table with 3 columns: Type / Түрі, TECHNICAL SPECIFICATIONS, and Техникалық сипаттамасы. It lists measurement range, accuracy, operating conditions, storage conditions, and other technical details.

This device complies with the requirements of the Medical Device Directive 93/42/EEC... Біз техникалық өзгерістер енгізу құқығын өзімізде қалдырамыз.

CLEANING AND DISINFECTION / Тазалау және дезинфекциялау

Name / Құралдар Isopropyl alcohol 70% / Сыртқы қолдануға арналған этил спириті
Immerse / Батыру max. 24 hours / 24 сағатқа батыру
Таңбалардың мағынасы
Көпшілік қолданушының нөмірі Сериялық нөмірі Өндіруші
Көпшілік қолданушының нөмірі Сақтау температурасының шектеуі Өлшеу құралдарының түрін бекіту белгісі

Өндіруші: Microlife AG, Espenstrasse 139, 9443 Widnau, Switzerland
Қазақстан Республикасы аумағында тұтынушылардан медициналық бұйым жөніндегі шағымдарды (ұсыныстарды) қабылдайтын және медициналық бұйымның тіркеуден кейінгі қауіпсіздігін қадағалауға жауапты ұйым: "SHC Technology" (Эс Эй Си Технолоджи) ЖШС
Қазақстан Республикасы, Алматы қ-сы, 050040, Тимирязев к-сі, 42 ұйы, 23А пав., 238 кеңсе
Тел.: +7 (727) 245 89 47, sales@shc.kz